

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1 Ці Загальні положення та умови продажу («Умови») є договором на основі типових умов та регулюють пропозицію, продажі та постачання усіх товарів та/або послуг (надалі в цьому документі сукупно під назвою «Продукт(и)») від імені та за дорученням ТОВ «Ромер Лабс Україна» за адресою: вул. Козацька 116а, Офіс 121, UA-3118 Київ, Україна (частина компанії групи Royal DSM N.V., надалі буде згадуватися відповідно як «DSM»), та її відділення («DSM»), клієнтам («Клієнт») та стосуються усіх транзакцій між DSM та Клієнтом.
- 1.2 Укладаючи угоди на підставі цих Умов, Клієнт погоджується, що вони будуть застосовуватися до усіх можливих майбутніх торгових операцій, навіть якщо це не було чітко заявлено. На підтвердження цього Клієнт підписав ці Умови нижче.
- 1.3 DSM чітко відхиляє застосування будь-яких загальних умов та положень Клієнта. Більше того, Умови замінюють положення попередніх устних та письмових пропозицій, комунікацій, угод та домовленостей сторін щодо продажу та постачання Продуктів та будуть використані замість будь-яких інших положень та умов будь-якого замовлення, зробленого Клієнтом, та будь-яких поданих Клієнтом положень та умов та замінять їх. Нездатність DSM заперечити положенням та умовам, визначеним Клієнтом, в жодному разі не буде розглядатися як прийняття будь-яких положень та умов Клієнта. Ані початок надання послуг DSM, ані поставка DSM не будуть розглядатися як прийняття положень та умов Клієнта. Якщо Умови відрізняються від будь-яких положень та умов Клієнта, Умови та будь-яка подальша комунікація та дії DSM або за дорученням DSM, включно з, без обмежень, підтвердженням замовлення та постачанням Продуктів, складають контр-пропозицію та неприйняття таких положень та умов, поданих Клієнтом. Умови будуть прийняті Клієнтом у письмовій формі шляхом підписання екземпляра Умов.
- 1.4 Поточну версію Умов можна знайти на www.dsm-nutritionalproducts.com та www.unlimitednutrition-eu.dsm.com. DSM залишає за собою право вносити правки до Умов у будь-який час. DSM повідомить Клієнта про будь-які правки, надіславши Клієнтові виправлені Умови, виділивши зміни та, поза тим, розмістивши їх на згаданому вище веб-сайті. Клієнт може відхилити зміненим Умовам впродовж 30 днів, повідомивши про це DSM. Якщо Клієнт не відхилить зміненим Умовам впродовж цього періоду, вона набудуть чинності до їхнього збігання. Зміненим Умовам набудуть чинності з дати набуття чинності. Зміненим Умовам будуть застосовуватися до всіх транзакцій, укладених між Клієнтом та DSM після дати такого сповіщення.
- 1.5 Будь-яка електронна комунікація між DSM та Клієнтом буде мати ту саму юридичну силу, що й оригінали, та буде розглядатися як «письмовий документ» між сторонами. Система електронної комунікації, яку використовуватиме DSM, служитиме єдиним доказом для змісту та часу відсилання та отримання такої електронної комунікації.
2. ПРОПОЗИЦІЇ, ЗАМОВЛЕННЯ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ
- 2.1 Якщо зі сторони DSM не було зазначено щось інше, зроблені DSM пропозиції в будь-якій формі не є зобов'язуючим для DSM та є лише запрошенням для Клієнта розмістити замовлення. Всі пропозиції, надані DSM, можуть бути відкликаними та можуть бути зміненими без сповіщення. Замовлення не є обов'язковими, поки вони не будуть прийняті DSM у письмовій формі («Підтвержене замовлення»). DSM має право відхилити замовлення, не зазначаючи причин.
- 2.2 Пропозиції з цінами, які базуються на підрахованих або прогнозованих кількостях, можуть подорожчати у разі, якщо фактичні придбані обсяги під час конкретного періоду є меншими, ніж підраховані або прогнозовані кількості.
- 2.3 Кожна поставка розглядатиметься як окрема транзакція та будь-яка нездатність поставити товар не матиме наслідків для інших поставок.
3. ЦІНИ
- 3.1 Ціни на Продукти DSM та валюта відповідають тому, що зазначено у Підтверженому замовленні. Якщо не було інших домовленостей, ціни DSM включають стандартне пакування, але не включають Податок на додану вартість або будь-які відповідні податки, збори, платежі, мита у будь-якій юрисдикції, які стягуються у зв'язку з Продуктами або їхнім постачанням («Податки»). Сума будь-яких Податків, які стягуються у зв'язку з продажем Продуктів Клієнту, буде покриватися Клієнтом, її буде додано до кожного рахунку або окремо виставлено у рахунок DSM для Клієнта. Якщо DSM надає знижку, ця знижка лише стосується постачання, згаданого у Підтверженому замовленні.
- 3.2 Якщо ціни не були зазначені DSM як тверді у Підтверженому замовленні, DSM має право підвищити ціни на Продукти, які ще мають поставити, якщо ціни на чинники, визначальні для ціни виробництва, зрости. Ці чинники охоплюють, однак не обмежуються наступним: сировинні та поміжні матеріали, енергоресурси, товари, отримані DSM від третіх сторін, зарплати, внески соціального страхування, урядові збори, транспортні витрати та страхові внески. DSM проінформує Клієнта про таке підвищення ціни, яке не перевищуватиме підвищення ціни на чинники, визначальні для ціни виробництва.
4. ПЛАТІЖ ТА ЗАБОРГОВАНІСТЬ КЛІЄНТА
- 4.1 Якщо у Підтверженому замовленні не зазначено щось інше, платіж має надійти до DSM впродовж 30 (тридцяти) днів від дати рахунку DSM. Всі платежі будуть виконані без утримання жодних Податків та будуть вільні від взаємного зарахування або інших зустрічних претензій, за винятком взаємного зарахування незаперечних взаємних претензій та/або взаємних претензій, які можна задовольнити в примусовому порядку.
- 4.2 Всі платежі за Продукти будуть зроблені Клієнтом вчасно, як було домовлено з DSM. DSM може без обмеження будь-яких інших прав DSM, нарахувати відсотки на будь-який прострочений платіж у розмірі 12% (дванадцять процентів) річних від дати строку виплати, що підраховується на щоденній основі, доки залишок заборгованості повністю не покрито. Всі видатки та витрати, яких зазнає DSM, зумовлені стягненням прострочених платежів (включно з, але не обмежуючись наступним, прийнятні гонорари адвокатів, гонорари експертів, судові витрати та інші видатки в межах провадження) покриватиме Клієнт.
- 4.3 Кожен платіж Клієнта насамперед слугуватиме сплаті судових та позасудових витрат та накопичених відсотків та після цього буде враховуватися з найдавнішої непокритої претензії, які б рекомендації протилежного змісту не висловлював Клієнт.
- 4.4 Будь-яка скарга щодо рахунку має надійти до DSM у письмовій формі впродовж 20 (двадцяти) днів від дати рахунку. Після цього вважатиметься, що Клієнт затвердив рахунок.
5. ПОСТАЧАННЯ ТА ПРИЙМАННЯ
- 5.1 Якщо у Підтверженому Замовленні не зазначено щось інше, всі поставки Продуктів відбуватимуться за моделлю СІР (Перевезення та страхування оплачені до місця призначення). Термін СІР визначатимуть, як прописано в найостаннішій версії ІНКОТЕРМС, опублікованій Міжнародною Палатою торгівлі у Парижі, Франція, на час надходження Підтверженого замовлення (див. www.iccwbo.org/incoterms).
- 5.2 Якщо у Підтверженому замовленні не зазначено щось інше, час та дата постачання Продуктів DSM є прогнозованими показниками та не розглядатимуться як чітко визначені. DSM має право постачати Продукти частинами як зазначено у Підтверженому замовленні та виставляти окремі рахунки. Затримка з постачанням будь-яких Продуктів не звільнить Клієнта від зобов'язань прийняти їхню поставку, за винятком випадків коли з раціональних міркувань не можна очікувати від Клієнта, що він прийме поставку з такою суттєвою затримкою. Клієнта буде зобов'язано прийняти Продукти та сплатити ціну, зазначену у Підтверженому замовленні за кількість Продуктів, які були поставлені DSM.
6. СКАСУВАННЯ
- Неправомірне неприйняття або відхилення Продуктів або скасування Підтверженого
- замовлення надають DSM право отримати від Клієнта наступне, окрім відшкодування будь-яких інших збитків, спричинених такими діями:
- (i) у випадку Продуктів, які DSM не може з раціональних міркувань перепродати третій стороні, ціну за такі Продукти, наведену у Підтверженому Замовленні; або
- (ii) у випадку Продуктів, які DSM може перепродати, збитки становлять 50% (п'ятдесят відсотків) від ціни на Продукти, як наведено у Підтверженому Замовленні, за винятком випадків, коли Клієнт зможе довести, що фактичні збитки, яких зазнав DSM, є нижчими, ніж 50% від ціни, або їх взагалі не було завдано.
7. ПЕРЕВІРКА ТА ВІДПОВІДНІСТЬ СПЕЦИФІКАЦІЯМ
- 7.1 Після постачання та під час застосування, використання, поєднання, зміни, включення, обробки, перевезення, зберігання, імпортування та (пере)продажу Продуктів («Використання») Клієнт перевірить Продукти та переконається в тому, що поставлені Продукти відповідають узгодженим специфікаціям для цих Продуктів, як було заявлено у Підтверженому замовленні, або за відсутності узгоджених специфікацій, найостаннішим специфікаціям, які використовує DSM в час постачання Продуктів («Специфікації»).
- 7.2 Скарги на Продукти мають надходити у письмовій формі та мають бути надіслані DSM не пізніше, ніж впродовж 7 (семи) днів від дати постачання стосовно будь-яких дефектів, вад або нестачі, що стане помітним в межах адекватного огляду після постачання та 7 (семи) днів від дати, коли будь-яка інша претензія (наприклад, сховані вади) була або мала стати помітною, але в жодному разі не пізніше, ніж через (i) 6 (шість) місяців з дати постачання Продуктів або (ii) дати строку придатності Продуктів, залежно від того, яка дата буде раніше.
- 7.3 У разі незгоди між сторонами щодо того, чи Продукти відповідають Специфікаціям, DSM застосує свій міжнародний процес А.С.Т.І.О.Н.С, який аналізує скаргу клієнта щодо Продуктів та у разі підтвердження скарги описує необхідну допомогу від імені DSM для Клієнта. Вади в частинах Продуктів не дають права Клієнтові відхилити всю поставку Продуктів за винятком випадків, коли від Клієнта з раціональних міркувань не можна очікувати, що він прийме поставку решти справних частин до Продуктів. Скарги, якщо такі існують, не впливають на зобов'язання Клієнта сплатити за рахунком, як зазначено у Ст. 4.
8. ПЕРЕДАЧА РИЗИКІВ ТА ПРАВ ВЛАСНОСТІ
- 8.1 Ризик на Продукти перейде до Клієнта згідно з відповідними умовами Інкотермс (див. Пункт 5.1).
- 8.2 Права власності на Продукти не перейдуть до Клієнта та повне юридичне та бенефіційне володіння Продуктами залишаться за DSM поки DSM не отримав платіж за Продукти в повному обсязі, включно з видатками як відсотки, відрахування, витрати та за винятком випадків, коли це вже було сплачено.
- 8.3 У разі завершення дії Угоди на підставі Статті 16, DSM матиме право без обмеження будь-яких інших прав вимагати невідкладного повернення Продуктів або повернення права власності на Продукти.
9. ГАРАНТІЯ З ОБМЕЖЕННЯМИ
- 9.1 DSM лише гарантує, що в день постачання Продукти відповідатимуть Специфікаціям. Якщо Продукти не відповідають такій гарантії, як визначено згідно зі статтею 7, DSM може за власним вибором та у прийнятні строки або відремонтувати, або замінити Продукти безкоштовно для Клієнта або ж надати сертифікат на будь-які схожі Продукти в розмірі суми первісного рахунку. Відповідно, зобов'язання DSM обмежуватимуться виключно ремонтом або заміною Продуктів або наданням сертифіката на Продукти.
- 9.2 Зобов'язання DSM щодо ремонту, заміни або надання сертифікату залежать від надходження до DSM вчасного повідомлення щодо будь-якої невідповідності Продуктів, про яку стверджують, та, якщо це актуально, повернення Продуктів відповідно до статті 7.
- 9.3 Описана згоря гарантія є ексклюзивною та заміняє усі інші гарантії, запевнення, умови або

інші положення, явні, імпліцитні, передбачені за Угодою чи в іншій формі, включно з, без обмежень, гарантією щодо придатності до торгівлі, щодо споживацьких властивостей або відповідності вимогам до будь-яких цілей, або гарантією щодо відсутніх порушень будь-яких заявок на будь-які права на об'єкти інтелектуальної власності щодо Продуктів.

10. ОБМЕЖЕНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

10.1 Відповідальність DSM згідно з будь-якими позовами, які виникають внаслідок або у зв'язку з Продуктами та їхнім Використанням, у разі такої ситуації, обмежується безпосередніми збитками Клієнта та в жодному разі не перевищить загальну вартість продажів дефектної серії відповідного Продукту, який було поставлено Клієнту.

10.2 DSM в жодному разі не нестиме перед Клієнтами або будь-якою іншою особою відповідальність за будь-які фактичні, випадкові, непрямі, наслідкові або штрафні збитки або завдану шкоду, витрати або витрати, включно з, без обмежень, збитками в результаті втраченої репутації, недосягнутих продажів або втрачених надходжень, затримками у постачанні, припиненням роботи, проблемами з виробництвом, зниженням вартості інших товарів або на підставі якоїсь іншої причини, та внаслідок або у зв'язку з порушенням гарантійних зобов'язань, контракту, дезінформацією, недбалістю або чимось іншим.

11. ФОРС МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

11.1 Жодна сторона жодним чином не відповідатиме за будь-які збитки, завдану шкоду, витрати або витрати, які виникнуть або пов'язані з будь-якою затримкою, обмеженням, втручанням або нездатністю виконати будь-які зобов'язання перед іншою стороною, що було викликано обставинами поза їхнім контролем, включно з, без обмежень, обставинами непереборної сили, законами та приписами, адміністративними заходами, розпорядженнями або постановами будь-якого суду, землетрусами, паводками, пожежею, вибухами, війнами, тероризмом, заколотом, саботажем, нещасним випадком, епідемією, страйком, масовим звільненням, сповіщенням темпів роботи, робочими заворушеннями, складнощами у залученні необхідної робочої сили або сировинних матеріалів, відсутність або проблеми з перевезеннями, поламак агрегатів або важливого устаткування, екстремний ремонт або технічне обслуговування, поламак або нестача допоміжних засобів, затримка з постачанням або дефектами товарів, які будуть постачати постачальники або субпідрядники («Форс-мажорні обставини»).

11.2 У разі якоїсь форс-мажорної обставини потерпіла сторона має невідкладно повідомити про це у письмовій формі, зазначаючи причину події та як це вплине на виконання зобов'язань згідно з Підтвердженням замовлення. Якщо станеться затримка, зобов'язання щодо постачання буде відкладено на період рівний часовому проміжку, зумовленому форс-мажорними обставинами. Однак, якщо форс-мажорна ситуація триватиме довше, ніж 60 (шістдесят) днів після узгодженої дати постачання або якщо очікується, що вона затягнеться, кожна сторона має право скасувати відповідну частину Підтвердженого замовлення без відповідальності перед іншою стороною.

12. ЗМІНИ ТА НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЇ; КОМПЕНСАЦІЯ

12.1 Якщо не було домовленостей про те, що Специфікації будуть сталими для певного проміжку часу або кількості Продуктів, DSM залишає за собою право змінити або модифікувати Специфікації та/або виробництво Продуктів та замінити матеріали, які використовують при обробці та/або виробництві Продукції час від часу без письмового сповіщення. Клієнт визнає, що дані у каталогах DSM, технічна специфікація Продуктів та інші описові публікації, які поширювали або публікували на їхніх веб-сайтах, можуть відповідно змінюватися час від часу без письмового сповіщення.

12.2 Клієнти мають використовувати та виключно покладатися на свої власні експертні знання, ноу-хау та оцінки щодо Продуктів та їхнього Використання Клієнтами. Надана DSM консультація не має призвести до додаткових зобов'язань.

Клієнт буде виплачувати компенсації та убезпечувати DSM від будь-якої завданої шкоди, збитків, витратків, позовів, вимог та відповідальності (включно з, без обмежень, відповідальністю за продукти), що обумовлені або пов'язані з Продуктами та їхнім використанням Клієнтом.

13. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНІВ ТА СТАНДАРТІВ

13.1 Клієнт визнає, що Використання Продуктів може регулюватися вимогами або обмеженнями згідно з будь-яким законом, розпорядженням, правилом, кодексом або стандартом, включно з, але не обмежуючись, всіма відповідними приписами, пов'язаними з (i) боротьбою з хабарництвом та боротьбою з корупцією та (ii) міжнародною торгівлею, як наприклад, але не обмежуючись цим, щодо ембарго, контролю імпорту та експорту, переліків сторін, на які було накладено санкції («Законои та стандарти»).

13.2 Клієнт чітко гарантує що співробітники, представники та субпідрядники Клієнта не будуть прямо або опосередковано (i) приймати, обіцяти, пропонувати або надавати будь-яку неправомірну вигоду або (ii) укладати угоди (а) з будь-якою організацією або особою - включно з посадовцями уряду або підпорядкованого уряду організацією -, або (b) стосовно продукту, який би становив правопорушення або порушення відповідних Законів та стандартів.

13.3 Лише Клієнт буде відповідальним за (i) забезпечення дотримання усіх Законів та стандартів, пов'язаних з запланованим Використанням Продуктів; та (ii) отримання усіх необхідних згод, дозволів або офіційних дозволів для такого Використання.

14. НЕЗАЛЕЖНІ ДОГОВІРНІ СТОРОНИ

DSM та Клієнт є незалежними договірними сторонами, а відносини, створені таким шляхом, не будуть розглядатися як відносини між принципалом та агентом.

15. ЗАБОРОНА НА ПЕРЕДАЧУ ПРАВ. ЗМІНА КІНЦЮ

15.1 Жодна сторона не може передати жодні права або зобов'язання згідно з Підтвердженням замовлення без попередньої письмової згоди іншої сторони, за винятком випадків, коли кожна сторона передає такі права та зобов'язання будь-якому своєму Відділенню або третім особам, набуваючи всіх або значної частини активів або бізнесу, пов'язаного з Продуктами.

15.2 DSM матиме право негайно анулювати Підтвержене замовлення, якщо в будь-який момент в період Підтвердженого Замовлення особа чи група осіб, непов'язаних з керуючими Клієнтом особами, набуває станом на дату Підтвердженого замовлення контроль над Клієнтом завдяки володінню акціями з правом голосу або в інший спосіб. Клієнт має повідомити DSM про таке перебирання контролю впродовж 10 (десяти) днів. DSM може скористатися власним правом анулювати Підтвержене Замовлення, сповістивши Клієнта в письмовій формі про це впродовж 10 (десяти) днів з дати отримання такого сповіщення.

16. ПРИЗУПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ ТА ЗАВЕРШЕННЯ

16.1 Якщо Клієнт неналежним чином виконає свої обов'язки перед DSM та не здатен надати DSM адекватних гарантій щодо виконання обов'язків Клієнта перед датою запланованого постачання; або якщо Клієнт стає неплатоспроможним або нездатним заплатити свої борги у належні строки, або проходить процедуру ліквідації (за винятком випадків з метою перетворення або злиття) або будь-яке провадження щодо неплатоспроможності, розпочате самим Клієнтом або проти Клієнта, або якщо призначено довірену особу або управляючого конкурсною масою або ліквідатора для всіх активів Клієнта або їхньої суттєвої частини; або якщо Клієнт не дотримується Законів та стандартів, тоді DSM може, надіславши письмове сповіщення, невідкладно без обмеження для будь-якого зі своїх інших прав:

(i) вимагати повернення та відновлення прав власності на поставлені, але ще не оплачені Продукти, а всі витрати, пов'язані з поверненням Продуктів, будуть відшкодовані Клієнтом та/або

(ii) відкладати виконання своїх обов'язків або анулювати Підтвержене замовлення на це

відкрити поставку Продуктів, допоки Клієнт не заплатить за Продукти готівково авансом або надасть адекватні гарантії такого платежу за Продукти DSM.

16.2 В разі одного з випадків, зазначених у Ст. 16.1, всі неоперті вимоги DSM стосовно Продуктів, надісланих Клієнту та не вилучених DSM через неплатіж, підлягають сплаті негайно.

17. ВІДМОВА ВІД ВИЗНАННЯ ПОРУШЕННЯ

Якщо DSM буде нездатним втілити в будь-який час будь-яке положення Умов, це не буде розглядатися як відмова від права DSM діяти або добиватися примусового виконання зобов'язань згідно з будь-якими положеннями чи умовами, та на правах DSM не позначиться жодна затримка, бездіяльність або упущення при досягненні примусового виконання такого положення. Жодна відмова DSM від визнання порушення зобов'язань клієнтом не складатиме відмову від визнання будь-якого минулого чи майбутнього порушення.

18. НЕДІЙСНІСТЬ ЧАСТИНИ ПОЛОЖЕНЬ ТА ПЕРЕФОРМУЛЕННЯ

У разі якщо будь-яке положення Умов вважатимуть недейсним або непридатним до виконання, це не вплине жодним чином на те, чи будуть дійсними та придатними до виконання інші положення між сторонами, та воно буде викреслене з тексту. Решту положень, які вважатимуть недейсними або непридатними до виконання, видозмінять так, щоб вони відповідали юридичним та економічним цілям первісних положень в максимальному обсязі передбаченому законом.

19. РЕГУЛЮЮЧЕ ПРАВО ТА МІСЦЕ РОЗГЛЯДУ СПОРІВ

19.1 Права та зобов'язання сторін, які виникають на підставі або у зв'язку з Підтвердженням замовленням та/або Умовами будуть регулювати, тлумачити, інтерпретувати та втілювати в примусовому порядку згідно з законами України, не враховуючи при цьому колізійні норми. Конвенція ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів, яку було ухвалено 11 квітня 1980 р. у Відні, застосовувати не будуть.

19.2 Сторони домовляються про те, що будь-які позови, дії або провадження, які можуть бути ініційовані будь-якою стороною, будуть розглянуті виключно українськими відповідальними судами, без обмеження права на подання апеляції.

20. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ

Права та обов'язки сторін будуть зобов'язуючими та будуть діяти в інтересах сторін та їхніх відповідних правонаступників та правомочних цесіонарів. Сторони забезпечать, що їхнє керівництво, посадові особи, співробітники, представники та юридичні представники діють згідно з цими Умовами. Завершення прав та обов'язків однієї зі сторін або кількох сторін з будь-якої причини не вплине на ті положення Умов, які мають залишитися чинними після такого завершення.

21. ЗАГОЛОВКИ

В цих Умовах вжито заголовки статей лише заради зручності використання та вони не впливають на тлумачення та інтерпретацію Угоди.

22. ОБ'ЄКТИ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ

22.1 Всі права на об'єкти інтелектуальної власності, які виникають на підставі або у зв'язку з Продуктами, залишаються ексклюзивною власністю DSM.

22.2 DSM не проводила оцінку можливого існування прав на об'єкти інтелектуальної власності третіх осіб, які може бути порушено внаслідок продажів та/або постачання Продуктів та DSM не буде нести жодної відповідальності за жодні збитки чи завдану шкоду в цьому контексті.

22.3 Продажі Продуктів не будуть опосередковано чи в якийсь інший спосіб передавати якусь ліцензію згідно з правом на інтелектуальну власність, що пов'язано зі складом та/або застосуванням Продуктів, а Клієнт чітко бере на себе всі ризики, пов'язані з порушенням прав на об'єкти інтелектуальної власності внаслідок Використання Продуктів, чи то окремо, чи то у поєднанні з іншими матеріалами, чи то в межах будь-якої виробничої операції.

23. МОВА

Оригінальну версію Умов складено англійською мовою. В разі будь-якої невідповідності або протиріч між англійською версією та будь-яким перекладом, англійська версія матиме перевагу.

Для [прізвище Клієнта, Ідентифікаційний код]

[Детв]

[Позиція, прізвище підписанта]